

5
全蘇建築工作人員會議文件

住宅及公共建築物在工業化 大量修建條件下的建築藝術問題

報告人：M. B. 勃索欣

（內部學習資料）

建築工程出版社

全蘇建築工作人員會議文件

住宅及公共建築物在工業化
大量修建條件下的建築藝術問題

報告人：M. B. 勃索欣

譯者：徐日珪 費世琪

（內部學習資料）

建築工程出版社出版

• 一九五五 •

(內 部 發 行)

書號 123 23 千字 787×1092 1/32 印張 $\frac{7}{16}$ 插頁

譯 者 徐 日 珪 費 世 珙
出 版 者 建 築 工 程 出 版 社

(北京市東單區大柵欄胡同 32 號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第 052 號

發 行 者 新 華 書 店
印 刷 者 北 京 市 印 刷 一 廠

(北京市西便門內南大街乙一號)

印數 00001—21,500 冊 一九五五年五月第 一 版

每冊定價 (7)0.18 元 一九五五年五月第一次印刷

前 言

全蘇建築工作人員會議的重要文件——赫魯曉夫同志的報告、告建築工業全體工作人員書及八個主要報告的摘要等，已編入“全蘇建築工作人員會議重要文集”，由建築工程出版社出版，由新華書店公開發行。

八個主要報告的全文及三十九個專業小組報告全文，是由國家建設委員會和建築工程部共同組織各有關單位（建築工程部、燃料工業部、重工業部、農業部、鐵道部、交通部、國家計劃委員會、人民建設銀行）進行翻譯的；並已將八個主要報告全文彙編成一冊，題名“全蘇建築工作人員會議文件選編”，作為內部學習資料出版，由新華書店內部發行。至於三十九個專業小組報告，則為了照顧各專業單位選讀便利起見，將分別由各工業出版社出版單行本，仍由新華書店內部發行。“住宅及公共建築物在工業化大量修建條件下的建築藝術問題”即為三十九個報告中的一個，現由城市建設總局翻譯，建築工程出版社出版。

在翻譯過程中，有些專用名詞，已經過研究，初步取得統一；但限於翻譯同志的水平，錯誤不妥之處，一定還不少。希望讀者同志們批評指正，以便於再版時訂正。

國家建設委員會
中華人民共和國 建築工程 部

一九五五·北京

在蘇維埃國家裏，建築是一種與人們的生活要求密切結合的藝術，它有一切條件充分而協調地表現其各方面的質量。

這是因為我們的建築是為人民服務的，並且其主要的目的是關懷人民生活水平的提高。這一思想具體表現在全國許多新的城市、村鎮、住宅、學校、醫院以及其他為勞動人民服務的建築物不斷增長的建設中。

第一次擺在建築面前的任務就是要為人民進行整體的、大量的建設；這也就是蘇維埃的建築與舊時代的建築，特別是與現代資本主義國家的建築根本不同的地方。

建築工業促進了以工業方法進行建設的實現。因此，標準設計也就開始更廣泛地發展起來了，

在蘇聯的住宅與文化生活建築中，已運用了許多能豐富建築師的創作能力的新製品與新材料。裝配式鋼筋混凝土製品、陶製品與乾灰板等已開始廣泛地在實際中運用。

在許多城市的大量建設中，大型預製板與大型砌塊的構件的應用日益普遍。

近幾年來，街坊、街道與廣場的綜合設計與集中修建的方法已經是很普遍。

必須指出：近來在住宅與文化生活建築中創造了許多大量修建的建築羣與個別的住宅，並一般具有良好的建築藝術水平。

莫斯科彼斯昌街的建築及其他許多住宅，基輔的克烈沙契克街，查波洛什、馬格尼托哥爾斯克、明斯克及其他一些城市的新街

坊都修建了這樣一些建築物。

在這些羣體建築中，或多或少地表現着蘇聯建築中主要的進步特徵。

但是現代實踐證明：建築師還沒有考慮到必須應用新的進步的工作方法；新的材料與構件，以便建造實用而美觀的房屋。在大量修建的建築物中，經常運用多餘的裝飾品及不合理的、過分複雜的建築形式，有時，相反地，建築藝術太簡陋了。

除了成就以外，在現代的建築中，一些立面處理的古老手法還是常常有的，這些手法是在以手工業方式進行工作的社會條件下形成的，並且是不符合於我們建築物的新的內容與功用以及新的施工法的。

形式主義地、毫無批判地利用古典的手法與外部配件常常會使建築物中的生活條件惡化，並且最後會創造出一些不符合蘇維埃人的愛好的東西來。

但是，這並不是說，我們不應該研究古典建築以及現代建築中優秀的典範作品，因為這是蘇聯建築師在擺脫了結構主義與功能主義的虛無主義的羈絆以後就是這樣做的。

這樣做是正確的，因為爲了創造新的，不能不依靠人類較好的成就，但是又不能走阻力最小的道路，不能機械地抄襲過去，而又沒有深刻地研究一些古典建築中有助於解決許多由我國的社會制度、蘇維埃人的要求及愛好所提出的問題的規律性。

在與浪費現象進行無情鬥爭的同時，對於現代的建築藝術來說，決不能否認批判地運用較好的俄羅斯建築師的經驗及我國各族人民的民族傳統的巨大意義。

人民的創作從前一直都是、以後也將是各種藝術（其中也包括建築藝術）創作靈感的源泉。

在考慮到所有這一切的時候，特別需要真實地去解決建築藝

術的問題，亦即在建築藝術作品中，需要使實用、經濟與美觀協調地結合起來。

在我們的建築中，不應該有立面美觀但規劃不好的房屋；同時也不能允許建築物外部的藝術處理與庭院空地、住宅街坊或整個區的全部建築的合理組織之間缺乏統一性。

然而可惜得很，在實際建築中，往往就缺乏這種統一性。

建築師創作活動中，表現在忽視居住者的利益和造成建築藝術中的浪費現象的缺點，往往在這樣一些地方找到溫床，這些地方由於缺乏全面審查過的、完整的城市或城區的規劃或修建設計，以致使建築工程隨便分散在任何一個地段上。

建築設計與規劃的落後，妨礙了建築工程中工業方法的廣泛應用，並為建築藝術中存在浪費現象的個別設計，創造了統治的基地。

在街坊建築的設計中，建築師並沒有很好地注意到供給居民以必要的文化生活機關（商店、食堂、電影院、兒童機關等）的問題，並且也沒有考慮作為佈置學校、車庫、運動場等的地段。

現在，在大規模建設蓬勃發展的時期，當在個別設計中所犯的每個錯誤多次重覆的時候，熱烈地討論建築創作中的主要問題已經是時候了。

必須揭露並消滅建築實踐中的一切錯誤，因為它們在工業化大量建築的條件下妨礙蘇聯建築今後的發展。

本報告中有關建築創作的一些主要問題，是與大量進行修建的建築物的規格化與設計問題密切聯系的。這些問題，在其他有關建築藝術和標準設計的報告中，將有更加詳細的說明。

一、城市建設問題的解決——大量 工業化建築發展的基礎

正確地解決城市建設的問題，是蘇聯建築師與建設者的工作原則。

不用證明，只有深入地編製新建設地區完整的規劃與修建設計，才能正確地解決、合理地保證居民文化生活需要的問題，並以快速作業法組織大規模的建設。

在規劃與修建設計中，應該確定住宅羣和個別建築物的建築藝術方針，而這些住宅羣和個別建築物應該組織在總的建築羣體中。

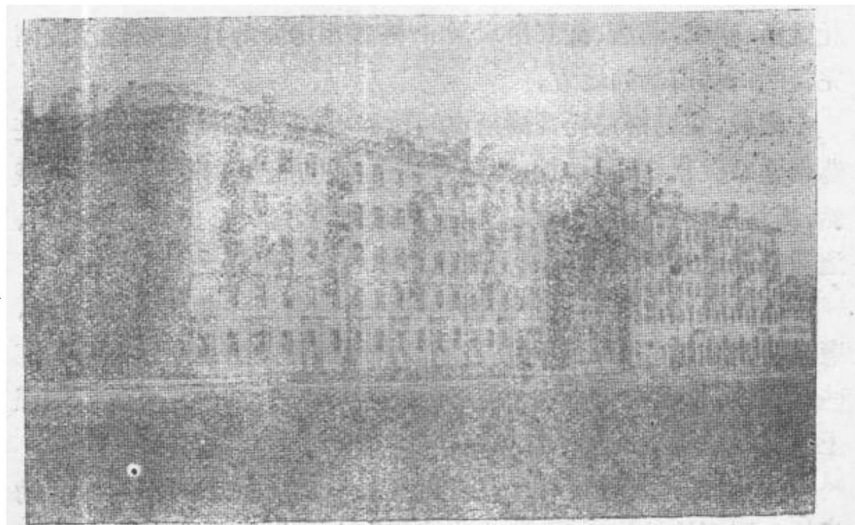


圖 1. 馬格尼托哥爾斯克，斯大林大街第 156 街坊建築
(國家冶金工廠設計院設計)

十分明顯，我國建築匠師的主要活動方針，應該是大量住宅建設中建築物的設計問題，同時在設計時還應考慮到運用現代技術

的巨大可能性。

但是許多已完成的大量修建的房屋的建筑藝術證明，設計人並沒有運用那些能使他們大量建築和以新的工業方法進行建築的條件；這可以在許多城市建築的例子中看出。

從這些例子中，就可以看出正確地和及時地為大量建設解決城市建設問題的巨大意義。

馬格尼托哥爾斯克的新建築可以作為大規模的綜合設計與修建的例子。

由於進行了為強大的建築組織保證了寬廣的工作線的集中建設，馬格尼托哥爾斯克很多街坊的建築就顯示了一些蘇聯城市建設中的進步特點。

這首先就是在街坊中很好地佈置了文化生活機關（幼兒園與託兒所、學校、商店、洗衣房以及一些雜用房舍等），並組織了設備完善的街坊內部的地方。

因此，在馬格尼托哥爾斯克的建築中，街道和街坊內部的建築藝術非常突出，也就是說，建築物的庭院立面具有新的意義。誠然，街坊內部佈局上的聯系，並不是每個地方都有；但是必須指出，這種新的處理方法在原則上是建築中的良好現象。

按照規格化與編製建築構件名目表進行工作的原則，無疑地，應該認為是馬格尼托哥爾斯克的設計者與建設者的功績。凡是那些適時地、一貫地利用統一規格的配件的地方，其建築在藝術處理上就能達到更多的統一性與完整性。

同樣，凡是那些沒有根據規劃與修建設計而充分研究建築的規格化問題的地方，就會發生建築藝術上五花八門的現象，如冶金工人大街（國家冶金工廠設計院與列寧格勒設計院設計）即是。因此，馬格尼托哥爾斯克建築物的建築藝術不是完全都有必要的表現力的。

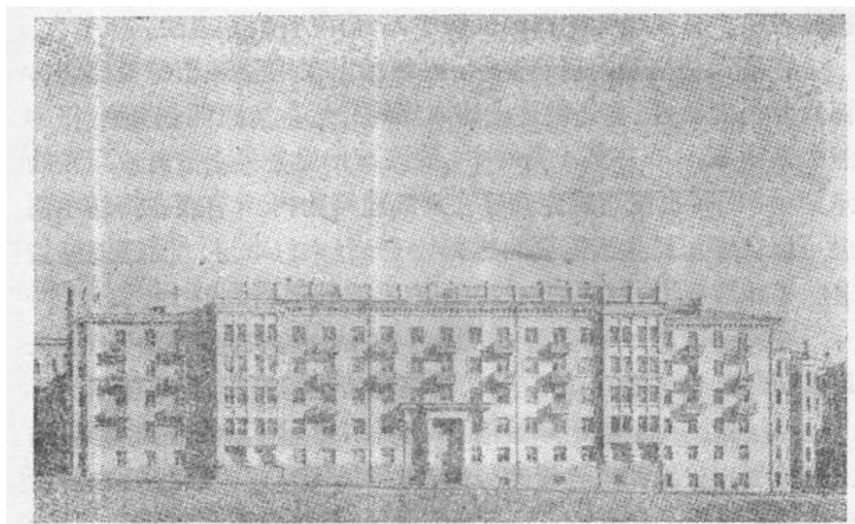


圖2。馬格尼托哥爾斯克，冶金工人大街，第76街坊住宅
(國家冶金工廠設計院設計)

查波洛什南城大量建築的經驗也證明了這種結果。這裏不僅採用了統一的配件，並且還重複地利用了(建於街坊內部的)房屋設計。

查波洛什雖然在房屋立面，特別是第一期修建的房屋立面的藝術處理中有某些浪費現象，但還必須指出，採用統一規格的建築配件，正確地重複使用房屋設計，不僅不會使建築的藝術處理貧乏，相反地，會大大地提高新建築的藝術質量。

在查波洛什的例子中可以看出，用地的綠化與福利設施在建築中具有如何重大的意義。列寧大街上新建築的巨大成就，就是在紅線以內房屋前的街道上或街坊內部的空地，都豐富地佈置着綠地並利用豐富的建築點綴品。

同時也不能不指出：在住宅立面設計中豐富的建築藝術手法與住戶、外室及樓梯的貧乏的內部裝飾之間，存在着不可容忍的不

調協現象。在建築物的內部裝飾中，仍舊沒有剷除濕法。

在斯大林格勒的新建築中，必須指出在解決城市建設問題方面的落後現象，這首先就是街坊內部的文化生活機關網組織得不能令人滿意。在許多小街坊中，既沒有把兒童機關設計成單獨的建築物，同時也沒有規定修建在別的建築物內。有關在街坊中佈置可以供應居民生活需要的建築物（如私人汽車房、洗衣房、兒童遊戲場和體育場、雜用庭院等）的問題，也沒有得到解決。

在同一幹道一和平街（建築師阿方納謝也夫、列維湯、西亞夫斯基所設計的房屋）上建築物的建築藝術花樣繁雜，且規模不同。

單個建築由於缺乏羣體佈置的方法，產生了一些在建築藝術上有浪費現象與錯誤性質的房屋，按建築師庫羅夫斯基的設計所建成的房屋就是這樣，它過多地裝置了懸樓、內陽台和外陽台，並且沒有考慮到房屋的方位。

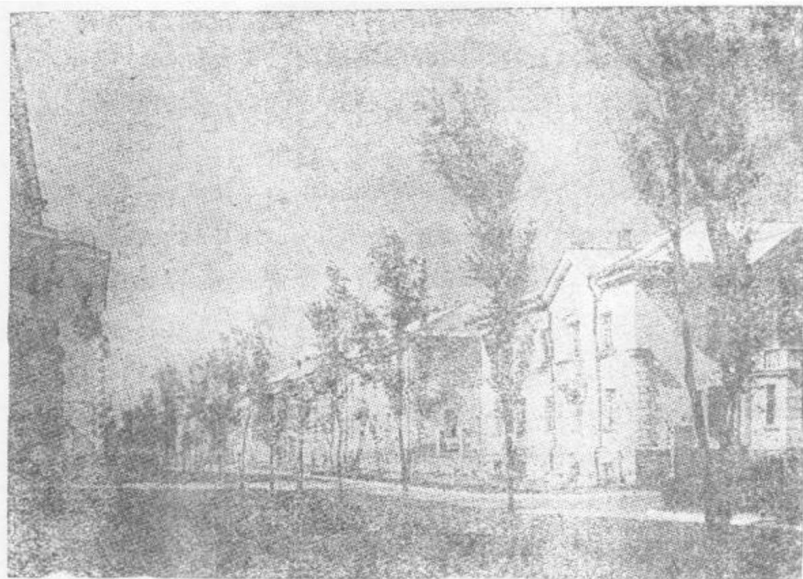


圖 8。馬格尼托哥爾斯克，羅蒙諾索夫街（國家冶金工廠設計院設計）

在這一設計中所採用的在懸樓上面佈置內陽台的方法，說明了建築師形式主義地利用了這些住宅的構件，而忽略了它們的功用。假若在南方氣候的條件下，在正南面是可以裝置內陽台的，那麼在同一地方就完全沒有理由再採用懸樓，因為懸樓只是在正面照度很小的情況下才適宜的。

必須指出，這一缺點在其他城市的建築師的許多設計中也是常有的。就是莫斯科的建築中也常有這種情況，即在設計中採用只有用狹隘的構圖思想才能解釋得通的懸樓，特別是內陽台，而沒有考慮到它們的採用與現有的氣候與城市建設條件是否適宜。

列寧格勒建築師的巨大功績是集中進行新的建築，並進一步發展了列寧格勒大規模的大型砌塊的住宅建設。但是在斯大林大街附近的房屋的建築藝術中，却機械地運用了古典柱式，因此毫無疑問地造成了明顯的建築物中建築形式與建築工業化性質的矛盾。同時沒有適當地利用各種可能性在斯大林大街上創造統一的羣體建築。

必須指出許多基輔的建築師與建設者在工作中的先進方法，這就是立體空間佈局的新建築手法，以及廣泛運用建築陶製品。這種經久而美觀的材料的運用，是由於綜合地研究了與解決主要的城市建設問題有關的各種問題的結果。運用工業法製成的陶製品，提高了建築藝術的水平，並且它是使城市，特別是克烈莎契克街中所形成的建築羣體聯系起來的有力因素。在克烈莎契克街的建築中，最先採用了改建幹道的立體空間佈局的手法。這就使幹道具有了獨特的性質以及與自然界的有機聯系。

基輔的建築師大規模運用了新材料，但是可惜得很，他們在裝飾上卻沒有克服浪費現象。例如，克烈莎契克街按建築師普里伊馬克的設計而建造的房屋（第八號樓），整個說來還好，但裝飾過多。

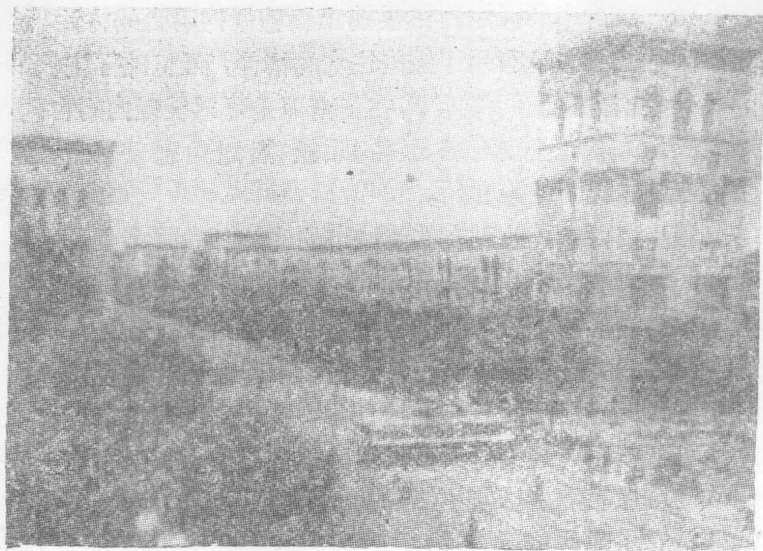


圖 4。查波洛什城，列寧大街，第六村

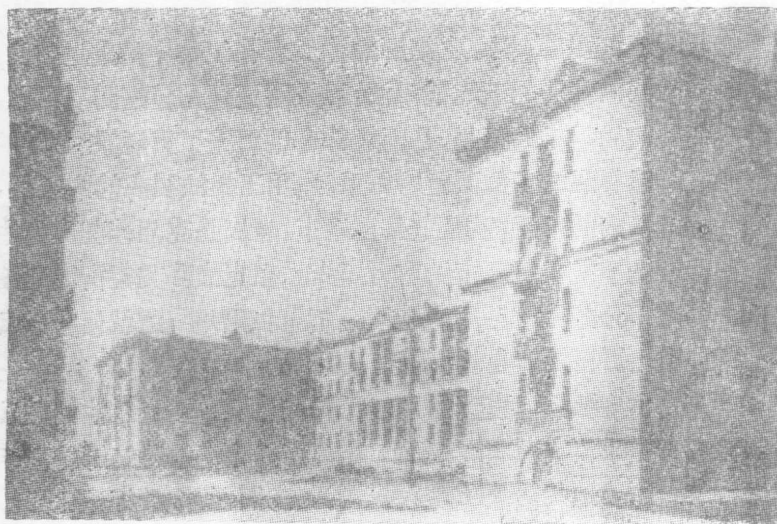


圖 5。查波洛什城，列寧大街，第 79 號街坊院子

基輔許多房屋的內部要比立面的藝術處理少得多。由於忽視了創造住戶、外室和樓梯的方便與舒適的條件，建築的藝術統一也就被破壞了，這是在今後工作中必須消滅的缺點。

對於埃里溫 and 巴庫某些建築物在建築形式上的復古主義這樣一些嚴重缺點，我們不能閉口不談。在阿捷爾拜疆建築師烏謝伊諾夫最近的作品中，表現了在外部多用古老的民族風格的東西，以致造成了立面過多的裝飾，以及虛假的居住建築形象。在這兩個城市中，近幾年來也出現了不少很好的、對研究民族形式有真正貢獻的房屋。

在伏龍芝城按照建築師基爾吉齊亞的設計，建造了一些美觀而實用的現代建築物。同時在伏龍芝城却也有惡劣的建築情況，在城市的各個地區，都有大量不經濟的、不實用的臨時建築性質的平房，以致使城市的建築面貌大大地變壞了。儘管在這類城市中，大

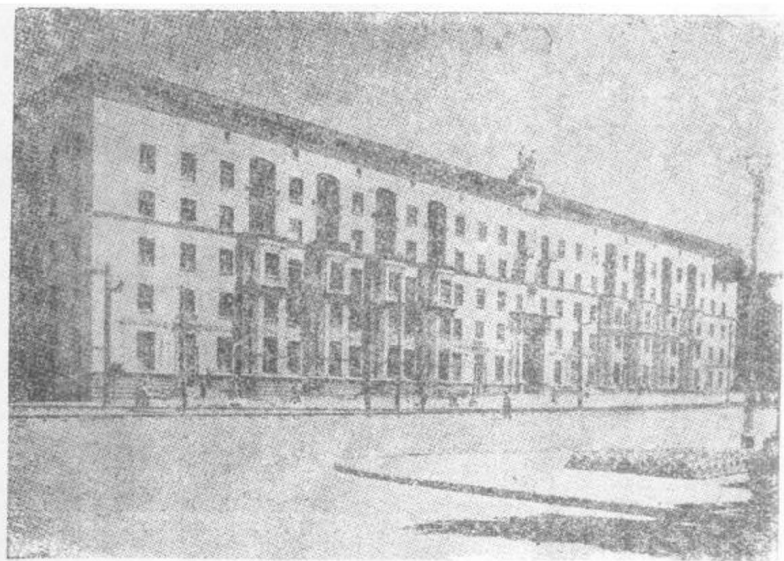


圖6. 查波洛什城，列寧大街，第六村



圖7. 斯大林格勒,和平街住宅

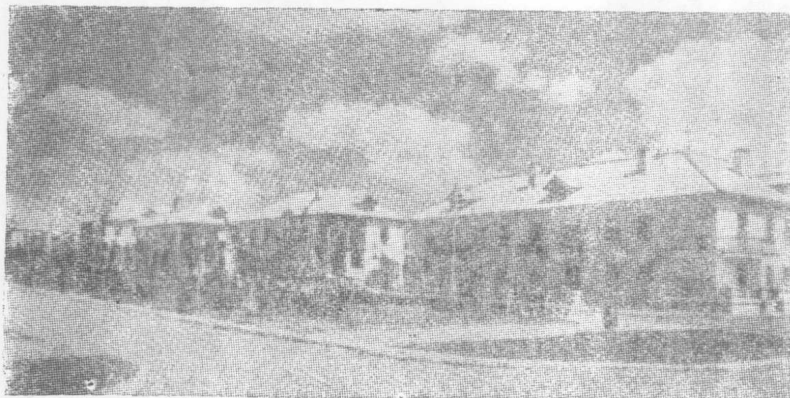


圖8. 斯大林格勒,彼得洛夫工廠工人村,標準房屋建築

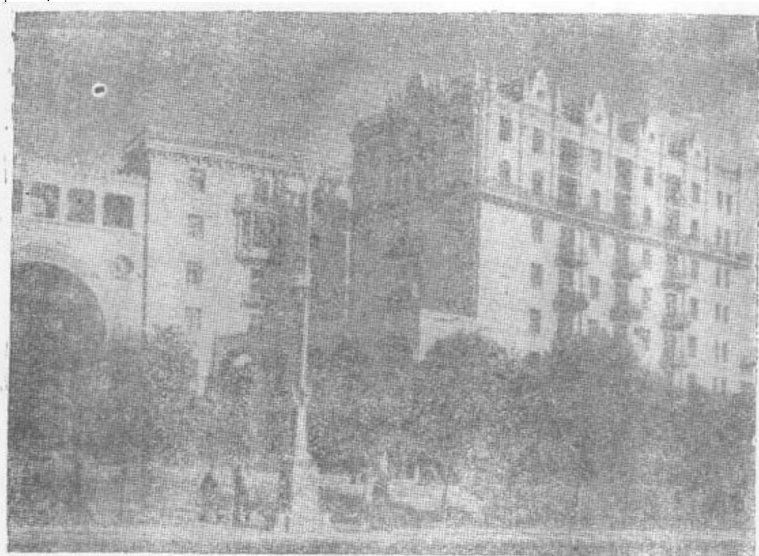


圖 9. 基輔, 克烈莎契克街住宅

家都知道 4—5 層住宅的建設是經濟的, 但是這種事實還是經常有的。

分析莫斯科建築師的城市建設工作, 對於保證大大地改變建築師在創造大量修建的建築物的建築藝術(即簡單、嚴謹、符合建築工程中新結構與新方法的建築藝術)方面的創作工作, 是有特殊意義的。

莫斯科是解決許多蘇聯建築藝術問題的創作實驗室。莫斯科建築師在莫斯科設計院、總體規劃設計院及建築藝術結構專門局內組成了強大的力量, 他們雖然有了一切條件保證大量建設方面的工作有較大的成就, 但是在實際工作中還沒有獲得必要的成績。

近來, 幹道設計室在編製幹道、廣場、濱河路及城市中各個地區的規劃與修建設計方面做了許多工作。這一工作中的根本缺點, 應該認為是沒有足夠地注意第一期大量建築中房屋的建築藝術問

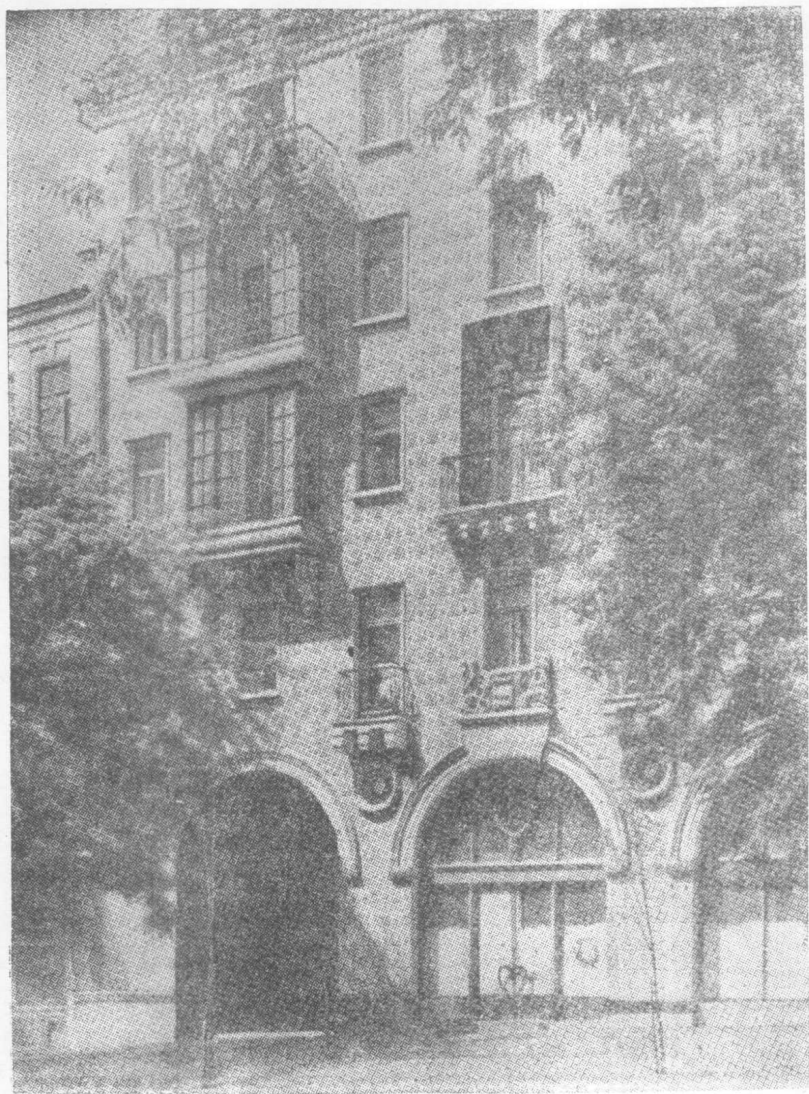


圖 10. 基輔, 紅軍街住宅